



Finantsinspeksioon

Investeeringisühingud
Krediitiasutused
Elukindlustusandjad
Fondivalitsejad

17.04.2018 nr 4.11-3.1/1881

Märgukiri

Kombineeritud jae- ja kindlustuspõhise investeeringistoote põhiteabedokumendi keelenõudest

Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1286/2014, mis käsitleb kombineeritud jae- ja kindlustuspõhise investeeringustoodete (PRIIPid) põhiteabedokumente (edaspidi Määrus) artikkel 5 lõike 1 kohaselt enne PRIIPi jaeinvestoritele kättesaadavaks tegemist koostab PRIIPi koostaja kõnealuse toote kohta kooskõlas Määruse nõuetega põhiteabedokumendi ja avaldab selle oma veebisaidil.

Määruse artikkel 13 lõikest 1 tulenevalt esitab PRIIPi tootenõustaja või müüja jaeinvestorile põhiteabedokumendi aegsasti enne seda, kui PRIIPiga seotud leping või pakkumine on kõnealuse jaeinvestori jaoks siduvaks muutunud.

Määruse artikkel 7 lõike 1 kohaselt koostatakse põhiteabedokument liikmesriigi ametlikes keeltes või ühes nendest ametlikest keeltest, mida kasutatakse selles liikmesriigi osas, kus PRIIPi levitatakse, või muus keeles, mida kõnealuse liikmesriigi pädevad asutused aktsepteerivad; mõnes muus keeles koostatud dokument tõlgitakse ühte kõnealustest keeltest. Tõlge peab tõeselt ja täpselt kajastama algupärase põhiteabedokumendi sisu.

Lähtudes Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1286/2014 artikli 7 lõikest 1 annab Finantsinspeksioon teada, et aktsepteerib PRIIPi põhiteabedokumendi jaeinvestorile kättesaadavaks tegemist inglise keelsena, kui on täidetud vähemalt kõik järgmised tingimused:

- (i) PRIIPi tootenõustaja või müüja tagab, et jaeinvestor on teadlik ning nõustub, et talle esitatakse PRIIPi põhiteabedokument inglise keelsena ja ta saab inglise keelest piisavalt aru;
- (ii) PRIIPi tootenõustaja või müüja rakendab kohast hoolsust jaeinvestori käsitamisel, sh sobivuse ja asjakohasuse hindamisel ning lepingueelse ja lepingu kestel teabe (sh riskide kohta) esitamisel jmt, tagades selliste kohustuste täieliku täitmise jaeinvestori ees;
- (iii) PRIIPi tootenõustaja või müüja tagab, et PRIIPi inglise keelne põhiteabedokument vastab Määruse nõuetele, sh selle vormi ja sisu osas;
- (iv) PRIIPi tootenõustaja või müüja tagab punktides (i)-(iii) sätestatud nõuete täitmise kontrollitavuse.

Ühtlasi juhime tähelepanu Määruse artikkel 7 lõikele 2, mille kohaselt kui PRIIPi reklaamitakse liikmesriigis turustusdokumentidega, mis on kirjutatud selle liikmesriigi ühes või mitmes ametlikus keeles, peab põhiteabedokument olema vähemalt asjaomastes ametlikes keeltes. Seega PRIIPi reklaamimisel turustusdokumentidega, mis on kirjutatud eesti keeles, peab põhiteabedokument tulenevalt Määruse artikli 7 lõikest 2 olema eesti keeles.

Sakala 4, Tallinn
15030 Eesti / Estonia

T: +372 668 0500
E: info@fi.ee
www.fi.ee

Finantsinspeksioon

Käesolevas märgukirjas sätestatu ei mõjuta turuosalise vastutust ega selle ulatust õigusaktides sätestatud nõuete täitmisel.

Lugupidamisega

/allkirjastatud digitaalselt/

Andre Nõmm
juhatuse liige

Merilin Vahtra 668 0542
merilin.vahtra@fi.ee

Doris Teiv 668 0540
doris.teiv@fi.ee